

教育实习资料汇编

北 京 俄 語 学 院 編

ИЗ ОПЫТА ПРОВЕДЕНИЯ
ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ
(СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ)

时 代 出 版 社

教 育 实 习 资 料 彙 編

ИЗ ОПЫТА ПРОВЕДЕНИЯ
ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ
СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ

北 京 俄 語 學 院 編
ПЕКИНСКИЙ ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА

时 代 出 版 社

1956 年 · 北 京

內 容 提 要

本書是前北京俄語組織俄語實踐課教育實習工作中的一些資料的彙編。其中包括制訂有關組織工作、教學、教學法工作的詳細計劃的方法，關於編寫教案和分析課堂教學的方法指示，各種實習課程的教案和實習總結報告等文章。這些材料可供俄語學校組織俄語教育實習時參考，也可供俄語教師教學參考之用。

時 代 出 版 社 出 版

北京市書刊出版業營業許可證出字第401號

(北京阜外百萬莊出版大樓)

新 華 書 店 發 行

北京五十年代印刷廠印刷

北京第三裝訂生產合作社裝訂

1956年11月北京初版

1956年11月第一次印刷

開本：787×1092 1/24 印張：9—4/74 字數：179千字 插頁：3

1—4,530冊 定價(10) 1.20元

目 錄

前言	4
Предисловие	5
教育實習的意義(在教育實習動員大會上的講話)..... 張錫儔	6
О значении педагогической практики (Выступление на конференции по педпрактике 21/II 1955 г.) Чжан Си-чоу	8
教育實習的目的、任務和內容(在教育實習動員大會上的報告).....	
..... Е. А. 巴琳諾娃	12
О целях, задачах и содержании педагогической практики (Доклад на конференции по педпрактике 21/II 1955 г.)	
..... Е. А. Барина	18
北京俄文專修學校 1954—1955 學年助教進修班學員準備和進行教育實習計劃	27
План подготовки и проведения педпрактики	32
Календарный план мероприятий по педпрактике	39
實習生分組名單(План распределения практикантов по группам)...	41
實習指導教師守則	43
Памятка для методиста-групповода	45
參加教育實習的講讀課和語法課教師的工作提要	47
Памятка для преподавателей	48
Календарный план по лексике и чтению на период с 23/II по 10/III	49
Литература, рекомендуемая для использования в процессе подготовки уроков лексики и чтения	50

Календарный план по грамматике на период подпрактики	51
Литература, рекомендуемая для использования в процессе подготовки к урокам грамматики.....	52
關於講讀課和語法課教案格式的指示	56
Методические указания к оформлению конспектов уроков чтения и грамматики	60
講讀課教案	實習生 应云天 65
Конспект урока по чтению.....	практикант: Ин Юнь-тянь 84
語法課教案	實習生 应云天 106
Конспект урока по грамматике	практикант: Ин Юнь-тянь 125
關於實習生分析課的方法指示	151
Методические указания по анализу урока	153
語法實踐課分析	實習生 祝自强 155
Анализ урока грамматики	практикант: Чжу Зы-цян 160
教育實習指導教師總結教育實習的提綱	166
План отчёта методиста-групповода по итогам подпрактики	168
講讀課教師和語法課教師教育實習總結報告提綱	170
План отчёта преподавателя чтения и грамматики по итогам подпрактики	171
關於寫教育實習總結報告及報告格式問題對實習生的指示	172
Указания практикантам по составлению и оформлению отчёта по подпрактике	174
教學實習總結報告 (摘錄)	實習生 王雨时 176
教學實習總結報告 (摘錄)	實習生 徐 欣 180
Отчёты по подпрактике ... практиканты: Ли Вэй-чжэн, Гун Те-янь	183
教育實習總結 (在教育實習總結大會上的報告)	Е. А. 巴琳諾娃 190

Итоги педагогической практики (Доклад на заключительной кон- ференции по педпрактике	Е. А. Наринава	198
在教育實習總結會上的講話	張錫濤	211
Об итогах педагогической практики	Чжан Си-чжоу	213
在教育實習中所使用的一些圖表		

前 言

“教育實習資料彙編”这本小冊子刊登了前北京俄專助教進修班1954—1955學年進行教育實習的若干材料。

組織俄語實踐課教育實習在前北京俄專完全是一件新的工作，因此我們在工作中碰到了很多困難。

在組織教育實習時，明確地提出實習的目的，周密地考慮實習的組織形式和內容，是非常重要的。

在進行教育實習的很早以前，我們就制定了詳細的計劃，在計劃中規定了有關的組織工作、教學、教學法工作。

事先由實習領導人制訂了“實習指導教師和所實習班詞彙教師與語法教師工作守則”，這個守則在工作中發揮了很好的作用，幫助了我們對實習生進行有計劃的領導。

實習以前所擬制的關於編寫教案和分析課堂教學的方法指示，無論實習生或教師在自己的教學工作中都採用了這些方法。就是現在俄語教師在編寫教案和分析課堂教學時也還採用這些方法。

所有以上這些材料和實習生的總結報告以及其他材料都收集在這本小冊子里了。

北京俄語學院出版“教育實習資料彙編”这本小冊子，目的是想和其他學校交流我們的點滴經驗。

北京俄語學院希望所發表的材料多少能對其他院校在組織俄語教育實習時有些幫助，同時希望看過这本小冊子的同志們把你們的意見、願望寄交本院。

ПРЕДИСЛОВИЕ

В сборнике «Из опыта проведения педагогической практики» публикуются материалы, отражающие опыт проведения педагогической практики на Курсах повышения квалификации ассистентов при Пекинском институте русского языка в 1954-55 учебном году.

Ввиду того, что педагогическая практика по русскому языку являлась для Пекинского института русского языка делом совершенно новым, проведение ее представило много трудностей.

Очень важно было четко определить целевую установку практики, тщательно продумать формы ее организации и содержания.

Задолго до начала педпрактики был составлен развернутый план, в котором нашли отражение вопросы организационного и учебно-методического характера.

Положительную роль сыграли заранее составленные руководителем педпрактики памятки для методистов-групповодов и преподавателей чтения и грамматики, в группах которых проводилась практика. Они способствовали осуществлению планового руководства практикантами.

Указания к составлению конспектов уроков и их анализу, подготовленные до педпрактики, использовались в педагогической работе не только практикантов, но и преподавателей. Ими пользуются преподаватели русского языка при подготовке конспектов и анализа уроков и в настоящее время.

Все эти материалы, а также некоторые отчеты практикантов и др. помещаются в настоящем сборнике.

Издавая сборник «Из опыта проведения педагогической практики», Пекинский институт русского языка ставит целью — поделиться своим небольшим опытом проведения педагогической практики.

Пекинский институт русского языка выражает также надежду, что публикуемые материалы смогут принести некоторую пользу другим институтам при организации и проведении ими педагогической практики, и просит всех товарищей, ознакомившись с материалами, высказать свои замечания и пожелания и направить по адресу института.

教育實習的意義

—— 1955 年 2 月 21 日張校長在教育實習動員大會上的講話

同志們：

1953年7月中央人民政府政務院公布了“關於加強高等學校與中等技術學校學生生產實習工作的決定”，中央的決定指出“高等學校和中等技術學校的生產實習是使學生的理論知識密切聯繫實際並使學用一致的重要方法之一。”在1954年5月根據這個決定高等教育部頒布了“高等學校與中等技術學校學生生產實習暫行規程”。在這個規程中指出：“為了貫徹理論與實際一致的教學方針，運用和鞏固學生所學的理論知識，培養學生的實際工作能力，各高等學校和中等技術學校必須嚴格按照教學計劃，組織學生進行生產實習。”並指出：“生產實習是教學過程中的一個有機組成部分。”從這些指示中可看到中央是非常重視生產實習這個工作的。

生產實習在我院來說就是教育實習。

助教進修班這次根據教學計劃進行的教育實習對我校說來還是第一次。它對進修生、留蘇預備部的中國教師和負責組織教學工作的同志來說都是一次很好的學習，對我院各方面工作將是一次很好的檢查，對改進教學，提高教學質量，無疑地將起着重大的作用。

通過這次實習，進修生將要收集、整理、分析、研究一些有關俄語教學方面的材料，將要熟悉整個教學過程，並將在這次實習中廣泛地運用自己學得的理論知識，這樣就會進一步鍛鍊自己的獨立工作能力。通過這次實習，他們也將會發現自己在學習上有哪些不夠的地方，在以後要特別注意這些地方。

在教育實習過程中也必定會發現教學計劃、教學大綱、教材、教學方法、教學組織和領導工作方面的某些缺點，這將對改進我們學校的教學工作起很大的推進作用。

上面我已說到，組織教育實習在我們學校還是第一次，我們缺乏經驗，這就不可避免地會在工作中產生一些缺點，但同時我們也有順利進行教育實習的主客觀條件。舉例來說，我們已經有了包括教育實習各个方面工作的詳細計劃，實習的准备工作都已經做好了，與組織教育實習和確定教育實習有關的許多基本而極為重要的問題都已得到了解決。

參加這次教育實習的全體同志對這次實習都是很重視的。大家都認真作了準備，並表示有信心勝利完成實習任務，所有這些，都是很好的。

但是為了保證我們的實習工作勝利完成，對目前某些同志的一些看法我還應當說幾句話。

有些進修生認為，“進行教育實習，浪費時間，而收穫又不大”；也有的人就心自己的發音不好。這些看法，當然都是不對的。這是由於這些同志不了解理論聯繫實際的重要性，不了解在實際中運用理論知識，是保證順利達到俄語教學的目的的必要條件。發音不好的同志害怕實習也是沒有根據的。在實習中如果能夠努力，這個缺點是容易克服的，何況我們有順利地進行工作的一切條件。每兩個至四個實習生將有一個實習指導教師和兩個中國教師指導進行實習，他們會幫助實習生克服這些缺點和困難。

據了解，在留蘇預備部的中國教師中間也存在著一些不正確的看法：“怕自己能力不夠，幫助不了實習生”。謙虛是好的，但在这里就不適當了。此次擔任幫助實習生工作的中國教師，大部分都在進修班學習過，又作了半年以上的教學工作，還有一部分中國教師，雖然沒有進過進修班，但已有一定的教學經驗，是能夠幫助實習生的，可以不必過分耽心。你們都有實際工作的經驗，對留蘇預備部各方面的情況和自己的班都較了解，而且遇到困難時，可以去請教蘇聯專家，他們也將是你們的指導教師。因此應該認識到，這次參加教育實習工作對你們來說也是一次很好的學習。

進行實習的基本條件我們都已具備了，我相信，由於大家的共同努力，我們一定能克服一切困難，保證作好這次教育實習工作。

最後預祝全體參加這次實習工作的同志勝利地完成教育實習工作。

О ЗНАЧЕНИИ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ

*(Выступление директора Пекинского института
русского языка товарища Чжан Си-чоу на
конференции по подпрактике 21/II 1955 г.)*

Товарищи!

В июле 1953 года Административный Совет Центрального Народного правительства опубликовал «Решение об усилении производственной практики студентов вузов и учащихся техникумов». В Решении Центрального правительства указывается: «Для вузов и техникумов производственная практика является одним из важных методов тесного соединения теоретических знаний студентов с практикой и единства изученного с применением».

В мае 1954 года, исходя из этого Решения, Министерство высшего образования опубликовало «Временный устав производственной практики для студентов вузов и учащихся техникумов». В Уставе говорится: «В целях проведения курса на единство теории с практикой, применения и закрепления теоретических знаний, полученных студентами, подготовки студентов к практической работе, всем вузам и техникумам необходимо строго по учебному плану организовать производственную практику студентов и учащихся». Далее указывается: «Производственная практика является органической составной частью учебного процесса». Из этих директив Центра мы видим, какое большое значение придаётся производственной практике.

Для нашего института производственной практикой как раз и является педагогическая практика.

Наш Институт впервые проводит педпрактику для слушателей Курсов повышения квалификации ассистентов на основе учебного плана. Эта педпрактика явится хорошим уроком для слушателей Курсов повышения квалификации ассистентов, китайских преподавателей спецкурсов и товарищей, ответственных за постановку преподавания, и послужит чрезвычайно хорошей проверкой различных сторон работы нашего Института, а также, несомненно, сыграет огромную роль в деле улучшения и повышения качества преподавания.

В процессе практики слушатели Курсов повышения квалификации ассистентов будут собирать, упорядочивать, анализировать и изучать материалы по вопросам преподавания русского языка, знакомиться со всем учебным процессом в целом, и будут широко применять в практике приобретенные ими теоретические знания, что еще больше закалит их способность к самостоятельной работе. В процессе этой педпрактики они также смогут обнаружить те места в своей учебе, которые являются наиболее слабыми и на которые в дальнейшем следует обратить больше внимания.

В процессе педпрактики непременно обнаружатся некоторые недостатки в существующих учебных планах, учебных программах, учебных материалах, в методике преподавания, в организационной и руководящей работе преподавателя. Это сыграет огромную движущую роль в деле улучшения преподавательской работы нашего Института.

Выше я уже говорил, что наш Институт организует педпрактику впервые. У нас нехватает опыта, что неизбежно породит недостатки в работе. Но вместе с тем у нас имеются субъективные и объективные условия для успешного проведения педагогической практики. Так, мы имеем уже подробный план, охватывающий все стороны педпрактики,

проведена уже большая подготовительная работа, решены уже многие основные и очень серьезные вопросы, связанные с организацией и определением содержания педпрактики.

Все принимающие участие в этой педпрактике товарищи придают ей чрезвычайно важное значение, добросовестно подготовились к ее проведению и уверены в успешном завершении педпрактики. Всё это является чрезвычайно положительным.

Однако, чтобы обеспечить успешное выполнение нашей педпрактики, мне все же нужно сказать несколько слов по поводу тех взглядов, которые имеются у отдельных товарищей.

Некоторые слушатели Курсов повышения квалификации ассистентов считают, что на проведение педпрактики тратится много времени, а результаты небольшие; другие боятся, что у них произношение плохое. Такие взгляды, конечно, являются неправильными. Происходит это от того, что эти товарищи не понимают всей важности соединения теории с практикой, не понимают, что применение теоретических знаний на практике является необходимым условием, обеспечивающим успешное достижение цели обучения русскому языку.

Нет также оснований бояться педпрактики тем, у кого плохое произношение. В процессе педпрактики этот недостаток легче преодолеть, если упорно работать, тем более, что имеются все условия для успешной работы.

Каждые два — четыре практиканта будут проводить практику под руководством методиста и двух китайских преподавателей, которые помогут практикантам преодолеть недостатки и трудности.

Согласно имеющимся данным, и среди китайских преподавателей спецкурсов также имеются неверные взгляды, высказываются опасе-

ния, что «способности недостаточные и они не смогут помочь практикантам». Скромность — вещь не плохая, но в данном случае она неуместна. Китайские преподаватели, которые будут помогать работе практикантов, большей частью обучались на Курсах повышения квалификации ассистентов и уже более полугода занимались преподавательской работой. Другая часть китайских преподавателей, хотя и не обучалась на Курсах повышения квалификации ассистентов, но имеет уже известный опыт работы и может помочь практикантам, а волноваться чрезмерно не следует. Все вы имеете уже опыт практической работы, знаете условия работы спецкурсов, свою группу, а в случае трудностей, вы можете обратиться к советским специалистам, которые будут и вашими руководителями. К тому же следует понять, что участие в данной практике для вас самих также является весьма хорошей учебой.

У нас имеются все основные условия для успешного проведения педпрактики. Я выражаю уверенность в том, что совместными усилиями мы преодолеем трудности и обеспечим хорошее проведение этой педпрактики.

В заключение, разрешите мне пожелать всем товарищам, принимающим участие в этой практике, успехов в проведении педагогической практики.

教育實習的目的、任务和內容

—教育實習領導人E.A.巴琳諾娃在教育實習動員大會上的報告

親愛的同志們！

首先請允許我向你們表示祝賀，祝賀北京俄文專修學校生活中一件大事——教育實習的开始。

任何一个學校的教育實習都是整個教學過程的一個有機的、不可分割的部分，它的目的在於教會學生實際運用已獲得的理論知識，培養他們從事本門業務所必需的實際熟巧。培養俄語師資的專科學校的教育實習的目的是使學生養成教授俄語的熟巧。

我校這次實習有這樣一個特點，就是實習生——助教進修班的進修生都有一些教學工作的經驗，因此，就有可能對這次教育實習提出比較繁重的任務。

實習生在整個一學期里已學了許多門俄語理論課程，聽了關於俄語教學法的講課，並且學習了馬克思列寧主義的哲學，一句話，他們已從理論上充實起來了。“大家知道：理論如果是真正的理論，就能賦予實際工作者確定方針的能力，明確認識的前途，進行工作的把握，確信我們事業必勝的信念。”（列寧主義問題第三七八頁）

助教進修班的進修生在進行教育實習之前，應該記住，這次實習的主要目的是：在廣泛運用已經學過的理論知識的基礎上掌握教俄語的技能，根據俄語作為一門外語的教學法的基本原則來組織課堂教學，以及運用最有效的、有科學根據的俄語教學方法和方式。必須在教育實習的過程中努力達到上述這些目的。為了達到這些目的，我們將在教育實習過程中採取一些措施。

大家知道，教育實習從二月二十一日開始，到三月十二日結束。每個進修生將在他的實習指導教師的直接領導下進行實習，而目前已在實習指導教師的領導下開始備課了。

課堂教學是組織俄語實踐課程的教學工作的基本形式之一，但課堂教學只是整個教學過程的一個環節。為了掌握留蘇預備部（實習生將在此實習）的全部教學過程，實習生必須了解留蘇預備部講讀教學與語法教學的整個體系。因此在實習生面前就提出了一項任務——了解留蘇預備部的講讀教學和語法教學的整個體系。為此，擬定在實習頭幾天請留蘇預備部的講讀教師和語法教師作關於他們教學經驗的報告。

在聽教師們的課的過程中，也可以了解全部教學體系，因此我們以聽富有經驗的講讀教師和語法教師的公開課，作為我們實習的開始。這種公開課（所有實習生和實習指導教師都參加）組織得並不多：兩次講讀課，兩次語法課。全體听完公開課以後，實習生還要聽自己所要實習的班次的講讀教師和語法教師的課，以便了解所實習的班的教學內容，吸取教師們一切的教学寶貴經驗。聽教師講課是一次很好的學習，因此實習生每天至少應聽兩次講讀課或兩次語法課。最初兩三次實習生和實習指導教師一起去聽所要實習的班次的課，听完之後由實習指導教師对所聽的課進行分析，同時也請該班教師參加。

善於对所聽的課進行分析是很重要的。恩格斯寫道：“思維不僅在於把同類的因素綜合成為統一體，而且更在於以同樣的程度把意識的對象分解成它們的因素，沒有分析，不會有綜合。”（三聯書店出版“反杜林論”41頁）。

要想學會很好地組織課堂教學，就必須要有發現課堂教學中寶貴的、有價值的東西的能力，分清主要的與次要的，抓住課的基本環節，在一個整體的各部分之間建立內在聯繫。在實習的過程中分析課應該像對備課和講課問題一樣地重視。

教研組的工作是學校整個工作中一個重要的環節。教研組從事教學法和科學研究工作。教研組也領導資料室的工作，未來的俄語教師應當和資料室建立非常密切的聯繫。因此，使實習生了解俄文教研組和資料室的工作，也是教育實習的內容之一。在教育實習計劃中包括了關於教研組工作和關於資料室工作的兩個報告。最近幾天實習生就要聽到這兩個報告，同時還

要了解一下資料室經常組織展覽的一些資料，以便對校部與留蘇預備部的教學工作獲得比較完整的概念。

教授俄語的技能是要在直接進行教育工作的過程中獲得的，因此教育實習的內容包括了備課和獨立授課。每個實習生在教育實習的過程中都應根據實習指導教師所規定的授課題目講四學時的課：兩次講讀課和兩次語法課。

備課時不能僅限於準備教科書上的材料。應當盡量詳細全面地研究在課堂上要講的問題。因此我想提醒大家注意加里寧的話，他的話非常清楚而正確地闡述了對一個教師的要求。加里寧說：“教師應不斷豐富自己科目的知識，了解該科目的一切細節，善於區別有關該科目的書籍中各種觀點，熟悉教科書的質量，就是說要成為一個精通自己專業的人，這是順利地進行教學的基礎。”

要想把課講得成功，必須很好地備課，首先，教師自己要掌握教材。為了幫助實習生鑽研講讀課與語法課的教材，我們已規定在實習期間進行答疑。

備課和實習期間實習生的所有其他工作一樣，主要由實習指導教師來領導。備課應按照下列順序進行：

實習指導教師確定講讀課與語法課的授課題目，並指示實習生圍繞授課題目應當研究什麼材料（教科書、教學法參考書，分析用的材料等）。

實習生應當獨立地研究教材，必要時才請答疑教師幫助。此外，還應當和所實習的班的講讀教師或語法教師交換意見。無論講讀教師，還是語法教師都應當幫助年輕的同志（未來的教師）備課。因為教師們熟悉自己班上的情況，了解留蘇預備部的教學特點，所以他們能夠提出很好的建議，如：如何選擇材料，實習生在講解或巩固材料時用什麼教學方法、教學方式最合適，應當佈置什麼課外作業，課外作業的份量的輕重，怎樣提問題才能發揮學生在課堂上的積極性，等等。在一個班上有半年教學經驗的教師提出這几方面的建議，對實習生就是一種無可估量的幫助。實習生在短短的實習期限里是很難熟悉班上的情況與了解該班的教學特點的。